



Este texto es una biografía concisa del maestro de Uddiyana, Guru Padmasambhava, que estableció el budismo en el Tíbet en el siglo VIII dC. Fue revelado en 1856 por el gran revelador de Tesoros Chokgyur Lingpa (1829-1870) como parte del Ciclo Séptuple de la Profundidad. El texto fue compuesto por el propio Guru Padmasambhava y consta de diez capítulos cortos, cada uno relacionado con un aspecto diferente de la vida del maestro y sus actividades.

## **El Árbol que Satisface los Deseos: La Biografía del Maestro de Uddiyana, tal como se encuentra en el Ciclo Séptuple de la Profundidad de Padmasambhava.**

*Revelado por Chokgyur Dechen Lingpa*

### **Capítulo uno**

Emaho. ¡Qué maravilloso!

Yo, Padma, contaré aquí la historia de mi vida -

Cómo dominé el sagrado Dharma de los tres vehículos,

Cómo mis hechos para los seres se convirtieron en un flujo constante,

Y cómo hice girar la Rueda del Dharma sin cesar a lo largo de los tres tiempos.

Cada uno de los seres sintientes de las seis clases<sup>1</sup>

Se desvía incesantemente a través del samsara debido al desconocimiento confuso.

Esto es especialmente así en la Era de la Lucha, la escoria del tiempo,

Cuando, empapado en los cinco venenos, actuando de todas las maneras errantes,

Los seres son tan difíciles de cambiar. Por lo tanto, para inspirarlos,

Los budas del dharmakaya dirigieron su intención;

Los budas del sambhogakaya aseveraron su orden;

Y los budas del nirmanakaya en asamblea todos acordaron

Que yo, el Maestro del Loto, debería aparecer en este mundo.

Y así, percibido por algunos, aparecí mágicamente en la tierra de Uddiyana

Sobre los pistilos de una flor de loto en el lago Dhanakosa.

Percibido por otros, yo era el hijo del rey de Uddiyana.

Percibido aun por otros, descendí como un rayo

Sobre el pico del Monte Meteoro de Hierro.

En cualquier caso, fue veinticuatro años después del fallecimiento de Sakyamuni,  
Que Amitabha, en su forma de bodhisattva  
Como el Gran Compasivo,<sup>2</sup> me manifestó, Padma,  
Desde el centro de su corazón como la letra HRIH.

Aparecí en todos los mundos,  
Como gotas de lluvia que caen en miles de millones en innumerables lugares.  
Puesto que los hechos de los Conquistadores superan el alcance del pensamiento,  
¿Quién podría poner una medida a esto, o límites?

Sin embargo, este es el relato de cómo yo aparecí mágicamente en este mundo,  
Tomando como destino ser hijo del rey de Uddiyana;  
Cómo reine sobre el reino, girando la Rueda del Dharma del Gran Vehículo,  
Para que todos juntos consiguieran el verdadero despertar;  
Cómo viajé a través de las tierras de la India  
Y aprendí a perfeccionar los cinco campos del conocimiento<sup>5</sup>.

*Éste era el primer capítulo de el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo vine a este mundo y me entrené en los campos del conocimiento.*

## Capitulo Dos

En la India, planteé preguntas sobre los sutras a Ananda,  
Discípulo cercano de Buda Sakyamuni.  
En la presencia de Prabhasthi me convertí en un monje renunciante,  
Y estudie todas las enseñanzas de los triples yogas.

Entonces fui delante del maestro Prahevajra.<sup>4</sup>  
Y pedí toda la doctrina sobre la Esencia del Corazón de la Gran Perfección.<sup>5</sup>  
Y a los pies del maestro Buddhaguhya  
Aprendí el cien por cien de la Esencia Secreta, el Tejido de la Ilusión.<sup>6</sup>

Entonces me incliné a los pies de Sri Simha,  
Recibiendo todos los tantras del Supremo Heruka.<sup>7</sup>  
Me fui ante el maestro Manjusrimitra  
Y recibí sin excepción todos los tantras de Manjushri, la Cazadora de Yama.<sup>8</sup>

Entonces fui a Nagarjuna, el gran maestro,  
Solicitando los tantras y sadhanas del Habla del Loto.<sup>9</sup>  
Visité al maestro Hungchenkara,  
Y recibí todos los tantras y sadhanas para la Mente de Pureza Perfecta.<sup>10</sup>

En presencia del maestro Vimalamitra solicite,  
Y recibí los tantras y sadhanas de las Cualidades del Nectar.<sup>11</sup>  
Fui ante el maestro Dhanasamskrta  
Y pedí los tantras y sadhanas de la Actividad Kīlaya.<sup>12</sup>

Una vez más, volví a Prabhahasti,  
Y recibí de él los cien mil versículos del Sublime Conocimiento de Kilaya.<sup>13</sup>  
A los pies de Santigarbha, el gran maestro,  
Recibí los tantras y sadhanas para las Ofrendas y Alabanzas<sup>14</sup> y los Mantras Feroces.<sup>15</sup>

Por otra parte, de gran numero de maestros realizados  
Recibí innumerables empoderamientos, explicaciones e instrucciones  
Sobre una multitud de tantras, edictos y sadhanas  
Tanto del Tripitaka<sup>16</sup> como de las tradiciones externas e internas del Mantra Secreto.

*Éste era el segundo capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo pedí las instrucciones claves de todos los maestros y disipe toda incertidumbre.*

## Capítulo Tres

Entonces busqué alcanzar la perfección en mi práctica  
En los ocho grandes cementerios y lugares sagrados de la India.  
Allí, con increíbles signos de siddhi, superé a las hordas de maras.  
Sobre todo, cuando el Trono Vajra<sup>17</sup> de la India fue atacado  
Por maestros malignos que predicaban creencias extremas,  
Arregle el asunto con lógica, derrotándolos con mis poderes,  
Y la asamblea de quinientos panditas me colocó en el trono.  
Como el regente del Buda, conservé así la doctrina durante cien años  
Y nombre a Vimalamitra, el gran pandita, como mi sucesor.

Yo, el maestro de Uddiyana, fui a la tierra de Zahorí,  
Donde el soberano, en su ignorancia, me había quemado vivo.  
Exhibí el milagro de transformar la pira en un lago,  
Estableciendo a todos los de ese reino en el camino del Dharma  
Y manteniendo allí las enseñanzas del Buda durante doscientos años.

Cuando fui a lograr la inmortalidad en Karateka,  
Amitayus, el protector, apareció ante mis ojos,  
Y me dio ciento ocho sadhanas de longevidad.  
Entonces emane en el paraíso budista densamente agrupado de Ekanita,  
Y en los reinos puros de las cinco familias de budas.  
Allí pedí tantras a todos los sugatas  
Y conversé con todos los budas nirmanakaya, quienes declararon:  
"Aparte de esta, tu mente, no hay otro Buda."

En la cueva superior para retiros de Yangleshō,  
Para lograr el siddhi del Gran Sello,<sup>18</sup>  
Hice la práctica del Supremo Heruka.  
Hubieron obstáculos, que infligieron dolor a la India y Nepal,  
Así que le pedí a mis maestros que me enviaran métodos de enseñanza para repelerlos.  
Los mensajeros me trajeron el Sublime Conocimiento de Kilaya.  
Por su mera llegada a Nepal, todos los obstáculos fueron sofocados  
Y logré el siddhi más alto del Gran Sello.

Mientras estaba practicando en la Alta Montaña de Pizarra,  
Los filósofos extremistas una vez más desafiaron al Trono Vajra.  
Las Dakinis aparecieron esta vez ante los quinientos eruditos budistas reunidos allí,  
Diciéndoles que enviaran un mensaje a Surya Simha, el rey indio,  
Y a sus sacerdotes, para que me llamasen y regresase rápidamente al Trono Vajra.  
Allí, una vez más derroté a todos los maestros extremistas.

Junto con ocho grandes maestros,<sup>19</sup> hice mi camino al cementerio de la Arboleda Fría,  
Y durante siete días permanecimos allí en meditación.  
La última noche, mientras meditaba en la Gran Stupa del Montículo Encantado,  
Todos vimos la stupa  
Resplandeciendo con chispas sutiles y brillantes.  
Las dakinis nos dieron a cada uno un cofre de enseñanzas Preciosas.  
Yo personalmente recibí las instrucciones para la Asamblea de Sugatas,  
Y cada uno de los maestros recibió entonces un mandato propio.  
Durante mucho tiempo conservamos así el Dharma en el Trono de Vajra.

*Éste era el tercer capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo mantuve las enseñanzas en la tierra de la India y establecí a cada país en el Dharma.*

## Capítulo Cuatro

Entonces, a través de la fuerza de las aspiraciones del pasado,  
Trisong Deutsen, que era un rey que sostenía el Dharma,  
Dio lugar a profundos deseos de que se construyera un templo,  
E invitó a Santaraksita, el gran pandita, a pacificar el sitio.  
Pero, mientras la tierra fue domada sin ningún problema,  
Santaraksita fingió que no lo estaba, porque mi llegada había sido profetizada.

Tres emisarios fueron enviados con oro para extender una invitación.  
Solicité el permiso del rey indio y de sus sacerdotes,  
Quienes discutieron sobre si debía permitirme venir.  
A pesar de que las tierras Indias estaban bajo amenaza de maestros extremistas,  
El tiempo previsto había llegado para la difusión del Dharma en el Tíbet,  
Así que decidieron que debía emprender el viaje.  
Firmaron la carta y enviaron mensajeros por delante.  
Fue entonces cuando viajé desde la India.

Cuando llegué a la parte central de Nepal,  
Los dioses y demonios del Tíbet se contorsionaron con miedo.  
Más tarde, a lo largo del sendero, aparecieron otros cinco mensajeros  
Y se reunieron conmigo en Mang. Estos fueron los cinco primeros Tíbetanos  
En tener fe en mis capacidades milagrosas.

En el Tíbet, a orillas del lago Sun Rim,  
Subyugue a los yaksas y raksasas maliciosos y los puse bajo juramento.  
En las alturas del paso Khala, vincule a las Doce Hermanas Guardianas,<sup>20</sup>  
En el Glaciar Blanco, la Señora sin Carne,<sup>21</sup> en el lago norte de Mendong a la Diosa T'inglomen<sup>22</sup>  
Y a todos los guardianes locales del norte;<sup>23</sup>

En Tsang en Oyug, en el terrible paso de Shang  
Sometí a Dorjé Lekpa,<sup>24</sup>  
Y en Yeru y Yönrü  
A los malvados espíritus de montaña Osham y Tanglha.<sup>25</sup> Todos quedaron así obligados bajo juramento.

En el sagrado Monte Kailash sometí a los Dioses de la Constelación,<sup>26</sup>  
Y en la Cordillera Nevada de Tarjo, obligué a los Demonios Planetarios<sup>27</sup> a prestar juramento.

En el Lago Celeste de la Dama Rica, sometí a la Dama de la Medicina,<sup>28</sup>  
Y en el Lago Bostezo Azul puse a la Diosa Naga<sup>29</sup> bajo juramento.  
En el Acantilado Dentig subyugué y obligué al Dios de la Montaña Magyel,<sup>30</sup>  
Y en Rotam Negro también a la Madre de las Plagas.<sup>31</sup>

En la Garganta del Padre ate a los Espíritus Hechiceros,<sup>32</sup>  
Y en el Valle de la Roca de Fuego Firme, a las deidades Genyen<sup>33</sup> puse bajo juramento.  
En el Arco Iris rojo ate las deidades del guerrero,<sup>34</sup>  
Y en la Nieve que se Mueve de Kham a los Guerreros Nagas.<sup>35</sup>

En el Divino Pico de Shakira, obligué a los Guardianes del Cuerpo,<sup>36</sup>  
Y en el Acantilado de la Calavera Negra a los espíritus que gobiernan puse bajo juramento.  
En la Miríada de Puertas Negras ate al Dios de Gya,<sup>37</sup>  
Y en la Arboleda del Sauce Oscuro puse a los Espíritus-Reales<sup>38</sup> bajo juramento.

En la Garganta Caliente obligué a los Señores de la Tierra,<sup>39</sup>  
Y en el Ciervo Almizclero de una Sola Pierna también a todos los Empuñadores de Martillos.<sup>40</sup>  
En la Garganta de Bo obligué a los Guerrero Nagas bajo juramento,  
Y también en Seis Grandes Guardabosques a todos los demonio Nagas.<sup>41</sup>

En la Ermita de la Pequeña Fortaleza los espíritus Genyen vinieron a recibirme,  
Y en la Fortaleza del León subyugué a los Espíritus de los Prados y Despeñaderos.<sup>42</sup>  
En la Fortaleza del Cielo, obligué a las Deidades Yen<sup>43</sup> bajo juramento,  
Y en la Roca de Mara todos los Viceministros.<sup>44</sup>

En las nieves de Mayo vincule las grandes deidades Nyen,<sup>45</sup>  
Y en la Cumbre de la Roca, sometí a una demonio.<sup>46</sup>  
En el Mojón del Garuda Negro, obligué a un Demonio Guerrero bajo juramento,  
Y en la Montaña del Demonio Negro al Rey Demonio<sup>48</sup> también.

En el sitio sagrado del Río Infantil, vincule a los Nagas menores,  
Y en el Monte Lharu a los dioses sirvientes.  
En el sitio sagrado de Dakpo, puse a los Dioses de la Caza bajo juramento,  
Y en el sitio de Maldro también a todos los nagas.

En la tierra meridional de Mön<sup>50</sup> vincule a los Demonios de Mu,<sup>51</sup>  
Y en Sikkim, Tierra de Cultivos, también a los Demonios del Valle.  
En la cordillera nevada de Lapchi, vincule a las cuatro hermanas Sémo,<sup>53</sup>  
Y en el Templo de la Nube Suave en Kyorong a todas las Diosas Madre.<sup>54</sup>

En el valle de Tsang dioses y humanos vinieron a darme la bienvenida,  
En el Valle Superior todos ofrecieron saludos,  
Y el néctar del siddhi surgió del pozo.

En la Arboleda Tamarisk de Roca Roja, el rey salió a saludarme.  
Aunque él era el emperador y una emanación de Manjushri,  
El velo de su nacimiento humano era extremadamente denso,  
Y así no pudo ver correctamente mis cualidades.

Alto y poderoso, lleno de orgullo, sus saludos no eran dignos.  
Cante Canciones de Grandeza, y entonces, hice exhibiciones mágicas.  
Superado por la fe, el emperador se inclinó,  
Presentó un trono de oro y regalos en gran abundancia.  
Todos los dioses y seres humanos del Tíbet salieron a rendir respeto.

*Éste era el cuarto capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma sobre cómo el monarca de Tíbet me invitó a su tierra y cómo los dioses y los demonios fueron sometidos.*

## Capítulo Cinco

Entonces convoque a cada dios y demonio en el reino de Tíbet,  
Los nombre, hice pactos y consagre toda la tierra.  
Con la danza vajra y la canción de HUM, los puse bajo mi mandato.  
Durante el día, los cimientos de Samyé fueron puestos por hombres,  
Y dioses y demonios lo construyeron durante la noche.  
Los Cuatro Grandes Reyes<sup>55</sup> supervisaron la obra,  
Y todos los muros se alzaron entre gran clamor atronador,  
Dioses y demonios construyendo aún más por la noche que los humanos construyeron durante el día.

Mientras tanto, entre el rey y los nagas se hizo un pacto,  
Y los nagas fueron asignados para llenar la tierra con polvo de oro.  
La construcción de Samyé progresó como el crecimiento de un niño en la virilidad.  
El templo central de tres pisos fue construido como el Monte Mera,  
Los dos templos yaksa como el sol y la luna,  
Y el conjunto estaba adornado con los cuatro continentes y las ocho islas menores.  
Ciento ocho stupas fueron colocados sobre la pared de la Montaña de Hierro,<sup>56</sup>  
Cuatro perras de cobre fueron colocadas sobre los cuatro pilares de piedra.  
Los tres pisos se hicieron en los estilos de la India, China y Tíbet.

Samantabhadra es la figura central en el piso superior,  
Con el mandala del verdadero despertar de Vairocana.<sup>57</sup>  
En el piso medio, la figura principal es Vairocana  
Rodeado por las deidades del Mandala del Espacio Vajra.<sup>58</sup>  
Centrado en la planta baja esta el Gran Despierto,<sup>59</sup>  
Rodeado por todos los budas de las diez direcciones y sus herederos más cercanos.

Consagré todos los templos, derramando pétalos de flores,  
Y las deidades de la sabiduría descendieron visiblemente en todas las estatuas.  
Brillaron rayos de luz y se escucharon instrumentos de música.  
Todos los dioses hicieron caer una lluvia de flores,  
Los nagas vinieron a ofrecer regalos de gemas preciosas,  
Y así llené la tierra de verdadera auspiciosidad.



Los protectores masculinos y femeninos llegaron para flanquear los lados del templo.  
Los pilares de piedra lanzaban llamas, y los perros gruñían y ladraban.  
Tres veces cayeron frutas de arura como lluvia.  
Sobre todo el Tíbet y Kham<sup>60</sup> reinaron signos auspiciosos y la bondad.  
Tanto los dioses como los hombres se llenaron de alegría, una y otra vez.  
Y así, en todas direcciones, desplegué la bandera del renombre.

*Éste era el quinto capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo construí el monasterio de Samyé y realicé su consagración.*

## Capítulo Seis

Entonces, abad y maestro, juntos conferenciamos:  
"Este reino del Tíbet es una tierra de salvajes;  
Ellos no distinguen el bien del mal, así que ¿cómo se puede enseñar la verdad del Dharma?  
Los ministros tibetanos rebosan de orgullo celoso.  
Hemos cumplido los deseos del monarca; Regresemos a nuestras tierras."  
Así habíamos resuelto, pero, cuando llegó a los oídos del emperador,  
Se entristecido profundamente, derramando muchas lágrimas.  
Después de eso, nos presentó un inestimable mandala de oro:

"Maestros, en vuestra más profunda bondad, ¡escuchadme!  
Yo, Trisong Deutsen, he hecho grandes aspiraciones.  
Dado que esta tierra del Tíbet es oscura y salvaje,  
Aquí no resuena una sola palabra del Dharma.  
Maestros, tal vez estéis disgustados, pero consideradnos con amor.  
Os lo ruego, por favor, acariciadnos en vuestros corazones despiertos.

"Como emanaciones del Buda llegasteis a esta desdichada tierra.  
Para los bodhisattva cuya actividad es totalmente en beneficio de los demás,  
No hay otra tarea mas que la de satisfacer las necesidades de los seres.  
Yo, Trisong Deutsen, os ruego que mis oraciones se vean cumplidas.

"Aunque he erigido sustentos de Cuerpo, Habla y Mente,  
Mi deseo es que el Dharma del Sutra y el Tantra se difundan aquí en el Tíbet,  
Mediante el estudio, la enseñanza, la práctica y la meditación.  
Por lo tanto, maestros, por favor asegurados de que esto suceda!  
Abad, maestro, os suplico a los dos: ¡No os vayáis, quedaros aquí en el Tíbet!

Nosotros, maestro y abad, conferimos y decidimos quedarnos.  
Entonces reconocí a cada niño tibetano de noble disposición.  
Uniéndolos a todos, les enseñamos a traducir.  
De entre la multitud, aparecieron cien traductores,  
Incluyendo los tres - Da, Chok y Zhang<sup>63</sup> - y el supremo Vairocana.  
Dirigí la traducción de todos los tantras externos e internos,  
Mientras que el abad estaba a cargo de todos los Sutras y Vinayas.

Dado que la base para el Dharma es la preciosa sangha,  
Mil cien jóvenes tibetanos tomaron entonces los votos de monjes.  
Diciéndoles los nombres de cada uno de los maestros indios,  
Enviamos los cien traductores para que viajasen a las tierras de la India.

Cien grandes panditas fueron invitados al Tíbet -  
Vimalamitra, Buddhaguhya y otros de su clase.  
Juntos en el templo, panditas y traductores, abad y maestro, todos tomamos asiento  
En bellos y elevados tronos, envueltos en prendas de brocado.  
Nos sirvieron las delicias más finas, y ofrecieron mandalas de oro.

Las enseñanzas de los Sutras y Tantras se tradujeron en su totalidad.  
Las tres colecciones de Vinaya, Sutra y Abhidharma,  
El Paramita<sup>64</sup> en las formas más largas, medias y cortas:  
Así, todas las enseñanzas Sutra sin excepción.  
El gran Nirvana Sutra y así sucesivamente,  
Traducimos todas las enseñanzas definitivas sin excepción.

Los tantras Kriya y de Yoga como la Cumbre Vajra, <sup>65</sup>  
Todos los tantras externos, sin excepción, se tradujeron.  
Las ocho Esencias Secretas, los tantras del Tejido de la Ilusión,  
Las escrituras y transmisiones de la Escritura de la Asamblea y todos los ciclos de la Sección de la Mente,  
Las Ocho Enseñanzas Sadhana, y los cinco Tantras Raíces  
Y los diez tantras específicos - quince en total.  
Así, un número incalculable de tantras internos tradujimos.

Además, innumerables enseñanzas de Sutra y Tantra  
Fueron día y noche traducidos, estudiados y explicados.  
Por todo el reino del Tíbet establecimos escuelas del Dharma,  
Y compilamos los sutras y tantras en miles de volúmenes.

Con parasoles y banderas, estandartes y gallardetes,  
Con productos para ofrendas, incontables en numero,  
Todos tan hermosos y resplandecientemente arreglados,  
Los textos fueron llevados a hombros de monjes,  
Entremezclados con la miríada de sustancias de ofrendas.

Los panditas y los traductores se sentaban todos en carros tirados por caballos,  
Cubiertos con doseles y estandartes flotando a izquierda y derecha,  
Mientras incontables instrumentos musicales resonaban en profusión.  
Con fragante incienso precediéndoles, circundaban los templos.  
Este fue el día en que Namkhai Ningbo hizo una exhibición de milagros,  
Y todas las escrituras fueron ceremoniosamente instaladas en el piso medio.

Ahora, se erigieron los tronos sobre el prado Yobok,  
Y a cada uno de nosotros se le dio un mandala de oro y un ladrillo de oro,  
Un conjunto de prendas a cada uno, un rollo de seda y lana,  
Un caballo, una mula, un dzo macho y hembra, <sup>66</sup>  
Un abrigo de lana de cordero y una chaqueta de lana, un estuche de cuero, un bloque de té,  
Cien monedas de oro y mil piezas de plata.

Habiendo ofrecido esto, el rey se levantó de su asiento.  
Pronunció un discurso sobre su linaje real, las maneras tibetanas, y su gran aspiración.  
Exaltaba a los panditas y traductores, sus virtudes y su bondad.  
Entonces hablaron Vimalamitra y los otros grandes panditas  
Sobre la fuente del Dharma y sobre su grandeza.



A continuación, Vairocana y los otros traductores principales hablaron  
Sobre las virtudes de los grandes panditas y la traducción del Dharma.  
Göh y otros ministros también distribuyeron regalos  
Y hablaron sobre como se cumplieron sus deseos.  
A su vez, todos los ciudadanos crearon méritos, cada uno según sus medios.

Entonces los grandes panditas, cada uno escoltado por sus traductores,  
Se embarcaron en el viaje de vuelta, regresando a sus tierras.  
Y el Dharma resplandeció sobre el Tíbet, como el sol naciente.

*Éste era el sexto capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, de Padma, sobre cómo panditas y traductores fueron invitados al Tíbet para traducir las enseñanzas de los Sutras y los Tantras.*

## Capítulo Siete

Luego, arriba, en la ermita de Samyé Chimphu,  
Mientras yo, el Maestro del Loto, estaba comprometido en sadhana,  
El rey Trisong Deutsen, como el monarca del Tíbet,  
Con Namkhé Nyingpo, Sangyé Yeshé,  
Gyalwa Choyang, Lady Yeshé Tsogyal,  
Palgyi Wangchuk, Dorjé Düdjom,  
Vairocana y otros súbditos reales,  
Me ofrecieron mandalas de oro, repetidamente,  
Con la solicitud de que desplegase el mandala para la Asamblea de Sugatas.

Habiendo abierto el mandala,  
Confíe el gran empoderamiento de la Asamblea al rey y a los súbditos.  
Fue entonces cuando la flor del monarca cayó sobre el Supremo,<sup>67</sup>  
La flor de Namkhé Nyingpo cayó sobre el Más Puro,  
Mientras la flor de Sangyé Yeshé cayó sobre Yamantaka.  
La flor de Gyalwa Choyang aterrizó sobre Hayagriva,  
Y la flor de Yeshé Tsogyal cayó sobre Kilaya.  
La flor de Palgyi Wangchuk aterrizó sobre los Mamos,  
Mientras que la de Dorjé Düdjom cayó sobre la Adoración-Alabanza,  
Y la flor de Vairocana aterrizó en el Mantra Iracundo.  
Así, cada uno practicaría en su mandala destinado.<sup>68</sup>

De esta práctica, el rey y los discípulos mostraron cada uno signos de su realización.  
Trisong Deutsen podría controlar las experiencias de otros.  
Namkhé Nyingpo cabalgaba sobre los rayos del sol, como un caballo.  
Sangyé Yeshé hundió su daga en roca sólida.  
Gyalwa Choyang hizo relinchar a los caballos de su corona.  
Yeshé Tsogyal podía resucitar un cadáver humano.  
Palgyi Wangchuk paralizó apuntando con su daga.  
Dorjé Düdjom se movía libremente tan rápido como el viento.  
Vairocana utilizó a los espíritus como siervos.  
Además, el rey y los discípulos mostraron muchos otros signos de siddhis.

También di los empoderamientos de maduración y las instrucciones liberadoras  
Para el mandala de la Encarnación de la Mente de Sabiduría de los Gurús,  
La Encarnación de la Mente de Sabiduría de los Yidams, la Encarnación de la Mente de Sabiduría de las Dakinis,

Y la Encarnación de la Mente de Sabiduría de los Protectores.  
De esta manera di las enseñanzas para que los centros de prácticas prosperasen en el Tíbet.

*Éste era el séptimo capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo di los empoderamientos que maduran y cómo el rey y los discípulos manifestaron muestras de su realización.*

## Capítulo Ocho

Fue entonces que yo, el Maestro del Loto, tuve este sentimiento:  
"Aquí, en el Tíbet, las enseñanzas de Sutra y Tantra,  
Del Vajrayana externo, interno y secreto,  
Todos han sido enseñados y escuchados, entrenados, practicados y los signos de logro se han conseguido.  
Sin embargo, la esencia de todos ellos, una enseñanza indispensable,  
El Océano del Dharma que Incluye Todas las Enseñanzas,  
Esto debo dar con bondad al rey y a los discípulos".  
En este mismo momento, el rey, junto con los tres príncipes  
Me pidió que lo diera en la forma extensa, en la Cueva Chimphu.

Más tarde, al ocultar muchos Tesoros de la mente despierta,  
El emperador tibetano, el rey Trisong Deutsen,  
Con Muné Tsenpo, que era el príncipe mayor,  
El segundo príncipe, cuyo nombre era Murub Tsenpo,  
Y Mutik Tsenpo, el príncipe más joven,  
Así como Gyalwa Choyang y el Traductor de Langdro,  
Jñana Kumara de Nyagchen y los otros,  
Vairocana, Palgyi Senggé de Shübu,  
Tingdzin Zangpo, Dorjé Düdjom,  
Palgyi Wangchuk y Wangchuk de Odren,  
Atsara Salé y Dorjé Tso de Shelkar,  
el Traductor Drogben y Tsogyal con tres sirvientes,  
Las tres reinas de los tres príncipes y así sucesivamente -  
Todos vinieron, cada uno con sus seguidores, a la Fortaleza del Cielo en Kham.

Habiendo abierto el Océano del Dharma que Incluye Todas las Enseñanzas,  
Le di al rey y a los discípulos los empoderamientos de maduración,  
Y explique a fondo las instrucciones liberadoras esenciales.  
Con sus séquitos, durante siete años practicaron en forma unidireccional.  
Después de esto, el rey podía moverse libremente por las rocas y las montañas.  
Muné Tsenpo contempló la deidad en persona.  
Murub Tsenpo obtuvo la vigilia del gran gozo.  
Mutik Tsenpo vio la esencia misma de su mente.  
Vairocana se elevó como un pájaro en el cielo.  
Gyalwa Choyang transformó su cuerpo en una hoguera.  
Könchok de Langdro se convirtió en una masa de luz.  
Sangyé Yeshé llegó al estadio de la Luz Universal.  
Jñana de Nyagchen alcanzó la disolución en la naturaleza intrínseca.  
Kharchen Tsogyal hizo manar el néctar inmortal de la roca sólida.  
Salé el Atsara rompió rocas con la mano desnuda.  
La mirada de Drogmi Palgyi Yeshé incendió los bosques.  
La mirada de Dorjé Düdjom evaporó un lago entero.  
Tingdzin Zangpo perforo una pared de la montaña.  
Lady Shelkar utilizó a los espíritus mamó como siervos.

Los otros súbditos también mostraban muchos signos de siddhi.

Luego los textos fueron escritos con letras mágicas  
Y ocultados en siete sitios supremos, como termas separados.  
Predije además a la gente que los revelaría,  
Se pusieron bajo sellos de secreto, se hicieron deseos y se otorgaron poderes.  
En la Era de la Lucha, cuando la esperanza de vida será de treinta años,  
Predije que aparecerían las termas; este es mi samaya.

*Éste era el octavo capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo abrí el Océano del Dharma que Contiene Todas las Enseñanzas y lo oculté como un terma.*

## Capítulo Nueve

Después de esto, escribí todo el Dharma más profundo, nada faltó,  
En cinco escritos sobre los cinco tipos de pergamino,  
Y se insertó todo en cofres, maravillosos y especiales.  
En Lhasa, Samyé, Yoro y en 'Tramdruk,  
En los Templos de Doma de la Frontera y Doma Mas Allá, <sup>69</sup>  
En la Cueva de Cristal de Yarlung y el acantilado meridional de Kharchu,  
En la Fortaleza Superior de Drak, y en la Cueva de la Luna en Yerpa,  
En el Valle de Pizarra y el Valle Profundo en 'Tsang,  
En el Monte 'Trabzang y en Riwoché en 'Tsang,  
En la cordillera nevada de Lapchi y la Cumbre Nevada de Yolmo,

En la Escalera al Cielo y los ocho sitios de Bután,  
En Sari Gyala y el sitio de Buwo Lion Bog,  
En el extraordinario acantilado blanco de Tídro,  
Y en los veinticinco lugares sagrados en el Kham Alto y Bajo,  
Cinco para el Cuerpo, cinco para el Habla y cinco para la Mente,  
Cinco para Cualidades y cinco para las Actividades,  
Practiqué allí para consagrar los sitios,  
Y oculte Tesoros mayores y menores en número incontable.

Aunque las enseñanzas irradian ahora como la luz del sol,  
Aparecerá un rey con cabeza en forma de buey y aspiraciones perversas  
Durante la tercera generación de los descendientes del rey actual.  
En ese momento, debido a un ministro inquieto con cabeza de cuervo  
Las enseñanzas del Buda serán destruidas.  
Después de eso, los actuales miembros de la realeza y discípulos  
Aparecerán en el futuro, debido a sus nobles aspiraciones,  
Como dos sublimes reveladores de Tesoros, <sup>70</sup> veinte Lingpas, <sup>71</sup>  
Otros cien tertöns, dueños de las enseñanzas,  
Y acompañando a éstos, mil y dos tertöns menores.  
Además, las termas re-escondidas serán incontables en número.

Los propagadores de estas enseñanzas, maestros de doctrina,  
Aparecerán por centenares, acompañando a cada tertón mayor.  
Cada zona tendrá su propio revelador de Tesoro designado,  
Y los lugares donde practique sadhanas tendrá cada uno un sitio terma.

En cada distrito aparecerá un siddha de renombre,  
Y cada pueblo tendrá un maestro como apoyo para el culto.  
Habrá un monje para cada jefe de familia, un receptor de sus dones,  
Y un yogui para someter sus obstáculos y amenazas.  
En los tiempos futuros, las enseñanzas se extenderán a cada esquina,  
A través del trabajo de mis propias emanaciones.  
Y así dar lugar a la percepción pura, a la gente futura del Tíbet y Kham!

*Éste era el noveno capítulo en el Árbol que Satisface los deseos, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo oculté las termas y prediqué sus reveladores.*

## Capítulo Diez

Entonces declaré que el Buda Sakyamuni  
En el *Sutra de las Predicciones Magadha* dijo estas palabras:  
"Los raksasas saldrán de las tierras del suroeste;  
Invadirán y extinguirán este continente Jambú."<sup>72</sup>  
Declaré que ahora mi trabajo directo para con los tibetanos estaba completo,  
Y que iría al sudoeste, para domar a los raksasas.

Cuando el Príncipe Lhasé oyó estas palabras,  
Profundamente entristecido, gritó ante mí  
Y trató de disuadirme de partir.  
Por bondad y para beneficiar al pueblo del Tíbet,  
Predije a los que me representarían físicamente, ocultarían las termas que representarían mi voz,  
Y transmitiría mi sabiduría despierta a los discípulos predestinados.  
Cuando expliqué este punto, la tristeza del príncipe Lhasé se disipó,  
Y resolví viajar a la tierra de los raksasas.

Todo el mundo me escoltó hasta el paso de montaña de Mang,  
Donde di mi testamento al príncipe Lhasé y al pueblo del Tíbet,  
Incluyendo las trece instrucciones básicas que protegen a sus descendientes,  
El canto para despejar todos los obstáculos,  
Y la sadhana interna junto con sus muchas aplicaciones.  
Estos los enterré en Khala Rongo en la tierra de Mang.

Todos aquellos que no me conocieron, seres del futuro,  
Deberían estudiar y recitar la historia de mi vida.  
Deben memorizarla correctamente y entenderla completamente.  
Mientras lees esta biografía en tus seis sesiones,  
Recuérdame y llámame así:

¡Emaho!

Dharmakayam Samantabhadra, Vajradhara, el sexto;

Maestros Vajrasattva y Bhagavan Rey de Sakyas;

Protectores Amitayus y Avalokiteshvara -

Padma indivisible, te suplico.

Identidad del cuerpo despierto, Manjushri Yamantaka,

Identidad del habla despierta, Poderoso Hayagriva,

Identidad de la mente despierta, Yangdak Heruka -

Gurú que cumple los deseos, te suplico.

Glorioso subyugador, señor de las cualidades, Chemchok Heruka,

Identidad de las actividades despiertas, Vajrakumara,

Jefe de los mamos y dakinis, Victorioso Perfecto -

Glorioso Tötrengr Tsal, <sup>73</sup> te suplico.

Dentro del espacio básico de la forma despierta está la red de ilusión de los pacíficos e iracundos.

Su discurso melodioso está dotado de las doce cualidades,

Su mente de sabiduría sin obstáculos impregna todas partes -

Soberano de las dakinis, te suplico.

Tu predijiste los representantes de tu cuerpo, ocultaste tesoros como representantes de tu discurso,

Y confiaste tu mente de sabiduría a herederos conectados a través del karma.

Con amor, dejaste tu testamento para todo el pueblo tibetano.

El más amable nirmanakaya, te suplico.

Recuerdo tu gran bondad, Guru Rinpoche!,

¡Abrazanos como prometiste, con tu mente de sabiduría!

En estos tiempos difíciles, no tenemos más esperanza que tú.

¡Míranos con compasión, nirmanakaya de Uddiyana!

Con tu poder y fortaleza, disipa los problemas de esta terrible época.

Concede tus bendiciones, con el gran empoderamiento de la sabiduría.

Aumenta la fuerza de nuestra experiencia y realización.

Concédenos el poder de ayudar a las enseñanzas y a todos los seres,

¡Y llegar al despertar en una sola vida!

*Diciéndoles que me invocaran de esta manera, monté en un hermoso caballo sostenido en alto por cuatro dakinis.*

*"Volveré por el bien de los tibetanos una vez al mes. Especialmente en el décimo día del mes del mono, vendré para despejar los problemas de todos los tibetanos. ¡Lláname, no lo olvides!" Entonces, habiendo dicho esto, y mirando directamente al suroeste, me despedí. El príncipe Lhasé y sus súbditos tibetanos volvieron a sus hogares, donde cada uno continuó su propia práctica.*

*Éste era el décimo capítulo en el *Árbol que Satisface los deseos*, la historia de mi vida, por Padma, sobre cómo di mi testamento y partí para subyugar los raksasas en el sudoeste.*

*Yo, Tsogyal, escribí más tarde esta biografía y la escondí como terma.  
Que se reúna con el digno que está dotado del karma correcto.  
Habiéndose reunido con él, su beneficio para los seres sea ilimitado.*

*Samaya, sello, sello, sello.*

*Yo, Orgyen Chokgyur Lingpa, uno de los principales reveladores encarnados de termas, traje esto desde el Acantilado del Juramento Obligado en Akanista Karma.*

*Dedicado a la larga vida de Kyabjé Tsikey Chokling Rinpoche.  
Traducido al inglés por Lhasey Lotsawa, 2016.  
Traducido al español por Manel Lessan, 2016.*

1. ↑ Las seis clases de seres corresponden a los reinos de los seres del infierno, los fantasmas hambrientos, los animales, los seres humanos, los semi-dioses y los dioses.
2. ↑ "El Gran Compasivo" es un nombre para Avalokiteshvara.
3. ↑ Los cinco campos del conocimiento son la artesanía, la lógica, la gramática, la medicina y la "ciencia interna" que es el Dharma.
4. ↑ Prahevajra es el nombre sánscrito de Garab Dorjé.
5. ↑ La Esencia del Corazón de la Gran Perfección (Dzogchen Nyingthig) se refiere a las enseñanzas Dzogchen traídas de la India al Tíbet por Vimalamitra y Guru Rinpoché, posteriormente codificadas por Longchenpa.
6. ↑ El Tantra de la Tela de la Ilusión de la Esencia Secreta o Mayahala Guhyagarbha Tantra (Gyutrül Drawa Gyü Sangwé Nyingpo) es una de las dieciocho principales escrituras de Mahayoga de los Nyingmas.
7. ↑ El Heruka Supremo (Chemchok Heruka) es Mahottara Heruka, la figura central de las Ocho Enseñanzas Sadhana.
8. ↑ Manjushri, La Cazadora de Yama (Jampel Shinjé Shé) es Manjushri Yamantaka, la figura central del Ciclo Manjushri en la Forma Despierta (Jampel Kuyi Kor) de las Ocho Enseñanzas Sadhana.
9. ↑ El Discurso del Loto se refiere a los Tantras del Loto en el Discurso Despierto (Padmé Sungki Gyü) de las Ocho Enseñanzas de Sadhana, cuya figura central es Hayagriva (Tamdrin).
10. ↑ La Mente de la Pureza Perfecta se refiere a los Tantras de la Mente Pura Perfectamente Despierta (Yangdak Thuk-ki Gyü) de las Ocho Enseñanzas Sadhana, cuya principal deidad es Visuddha Heruka (Yangdak Heruka).
11. ↑ Las Cualidades del Néctar se refiere a los Tantras del Néctar de las Cualidades Despiertas (Dütsi Yontenki Gyü) de las Ocho Enseñanzas Sadhana, cuya principal deidad es Mahottara Heruka.
12. ↑ Actividad de Kilaya se refiere al Ciclo de Kilaya sobre la Actividad Despierta (Trinlé Phurbé Kor) de las Ocho Enseñanzas de Sadhana, cuya principal deidad es Vajrakilaya (Dorjé Phurba).
13. ↑ Sublime Conocimiento de Kilaya (Phurba Vitotama) es una de las tres prácticas mundanas de las Ocho Enseñanzas Sadhana.
14. ↑ Ofrendas y Alabanzas es una referencia a las Ofrendas y Alabanzas para proteger las enseñanzas (Tensung Chötö), una de las tres prácticas mundanas de las Ocho Enseñanzas de Sadhana, cuya deidad principal es Lokastotrapuja (Jikten Chötö).
15. ↑ Mantras Feroces es una referencia al Ciclo sobre Mantras Feroces (Drakngak Kor), una de las tres prácticas mundanas de las Ocho Enseñanzas Sadhana, cuya principal deidad es Mantrabhiru (Möpa Drak-ngak).
16. ↑ El Tripitaka es la palabra Sánscrita para las Tres Colecciones de Escrituras (Denö Sum), que comprende las enseñanzas comunes de Buda Sakyamuni: el Sutra, el Abhidharma y el Vinaya.
17. ↑ El Trono Vajra, o Vajrasana (Dorjé Den) es el nombre budista tradicional para Bodhgaya, la sede del despertar del Buda.
18. ↑ El Gran Sello es una traducción directa de Mahamudra.



19. ↑ Los "ocho grandes maestros" mencionados aquí son los ocho vidyadharas de la India.
20. ↑ Las Doce Hermanas Guardianas (Tenma Chunyi) son un grupo de doce diosas conectadas a doce montañas y lagos diferentes en el Tíbet. Thupten K. Rikey, "Las Deidades de la Naturaleza del Tíbet: Un debate sobre la narración "La Subducción y Poniendo bajo Juramento del Tíbet a la Maligna la 'dre' en la biografía de Padma", en *Studia Orientalia* 109: Himalayan Nature, Representations and Reality, ed. Erika Sandman y Riika J. Virtanen (Helsinki: Finnish Oriental Society, 2011), 131.
21. ↑ La Señora sin Carne (Gangkar Shamé) es una "divinidad femenina de la montaña Lha bu gangs dkar en Shangs." Guru Rinpoché la sometió y le dio el nombre secreto de Lámpara Turquesa, Señora del Vajra sin Carne (Sha med rdo rje g.yu 'S sgron ma, Shamé Dorjé Yü Drönma). René de Nebesky-Wojkowitz, *Oráculos y demonios del Tíbet: el culto y la iconografía de las deidades protectoras tibetanas* (La Haya: Mouton y Co., 1956), 12 y 134
22. ↑ Tinglomen (Ting ting lo sman) es "la diosa del Lago sMong sdong en el oeste de Ru thog en el norte de Tíbet". *Ibid.*, 12.
23. ↑ Los propietarios de las Tierras (gZhi bdag, zhidak) son espíritus locales que protegen varias partes de la tierra Tibetana. *Ibid.*, 265.
24. ↑ Dorjé Lekpa (rDo rje legs pa), o Vajrasaddhu es una importante deidad protectora.
25. ↑ Osham y Tanglha parecen referirse a Yar lha sham po y gNyan chen thang lha, dos deidades montañosas. Rikey, "Las Deidades de la Naturaleza del Tíbet", 12.
26. ↑ Los Dioses de la Constelación (rGyu skar, Gyukar) son "las deidades que gobiernan las veintiocho mansiones lunares." Nebesky-Wojkowitz, *Oracles and Demons*, 223.
27. ↑ Los Demonios Planetarios (gZA 'bdud, Zadü) son espíritus que gobiernan los planetas de nuestro sistema solar.
28. ↑ La Señora de la Medicina (dMan btsun, Mentsün) es un tipo de diosa Tibetana aborigen (sman mo, menmo). Nebesky-Wojkowitz, *Oracles and Demons*, 199.
29. ↑ Diosa Naga (kLu sman, Lumen) es un tipo de espíritu naga femenino, cruce entre las diosas menmo y los nagas. *Ibid.*, 202.
30. ↑ Esta es una referencia a la deidad del Monte Magyel (rMa rgyal). *Ibid.*, 209.
31. ↑ La Madre de las Plagas (ram ñames, Mayam) es un tipo particular de diosa mammo. *Ibid.*, 307.
32. ↑ Los Espíritus Hechiceros ('Gong po, Gongpo) son un tipo de espíritu malévolo hostil a los gobernantes tibetanos. *Ibid.*, 283.
33. ↑ Genyen (Dge bsnyen) es también el nombre de los cabeza de familia que tienen los votos laicos. Los espíritus con ese nombre parecen ser de diferentes tipos y a menudo están en el séquito de otras deidades. *Ibid.*, 305.
34. ↑ Las Deidades Guerreras (La btsan, Lhatsen) parecen ser un tipo de Espíritu Guerrero (btsan, tsen), que son demonios de guerra. *Ibid.*, 166.
35. ↑ Guerreros Nagas (kLu btsan, Lutsen) es un cruce entre nagas y Espíritus Guerreros. *Ibid.*, 309.
36. ↑ Guardianes del Cuerpo (sKu lha, Kulha) son un tipo de espíritu que específicamente protege al cuerpo humano. *Ibid.*, 266.
37. ↑ El Dios de Gya (rGya lha, Gyalha) podría ser una referencia a un dios del cielo Gya.

38. ↑ Espíritus-Reales (rGyal po, Gyalpo) son espíritus de rango superior que gobernaron la tierra antes del advenimiento del budismo. Nebesky-Wojkowitz, *Oracles and Demons*, 107.
39. ↑ Los Señores de la Tierra (Sa bdag, Sadak) son espíritus locales que habitan en la tierra. *Ibid.*, 265.
40. ↑ Empuñadores de Martillos (The'u sonó, Theurang) son un tipo de espíritu que viajan en el cielo que poseen a los niños y causan desunión y peleas. Como patronos de los herreros, a veces llevan martillos y montan cabras. *Ibid.*, 283.
41. ↑ Demonios Nagas (kLu bdud, Ludü) son un cruce entre maras y nagas. *Ibid.*, 260.
42. ↑ Espíritus de los Prados y Despeñaderos es una traducción literal del Tibetano gYa spangs '(Yapang).
43. ↑ Las Deidades Nyen (Lha gnyan) son un tipo de deidad de naturaleza maligna, que se dice que hace a la gente coja. Habitan entre el cielo y la tierra. Nebesky-Wojkowitz, *Oracles and Demons*, 288.
44. ↑ Los Viceministros (Bar Blon, Barlön) son espíritus que asisten a otros espíritus de rango superior. De hecho, muchos protectores tienen su propia "corte", incluyendo a ministros para atenderlos. *Ibid.*, 21
45. ↑ El Gran Nyen (gnyan chen, nyenchen) es un tipo de nyen. También existe los Nyen Menores (gnyan phren, nyentren). *Ibid.*, 205.
46. ↑ La Demonio (Bdud sman, Dümen) posiblemente se refiere aquí a un cruce entre un naga y una diosa menmo.
47. ↑ Los Demonios Guerreros (bDud btsan, Dütsen) son un cruce entre maras y Espíritus Guerreros (btsan).
48. ↑ Un Rey Demonio (bDud rgyal, Dügyal) es un rey de los maras.
49. ↑ Los Dioses de la Caza (mGur lha, Gurlha) son un conjunto de trece deidades que son espíritus ancestrales de los reyes. Rikey, "Deidades de la Naturaleza del Tíbet", 121.
50. ↑ Mön se refiere a la región fronteriza del sur del Tíbet, que incluye al Bután y al Sikkim modernos.
51. ↑ Demonios Mu (rimú bdud, Mudü) son un tipo de maras, posiblemente relacionados con el clan Mu, uno de los seis principales clanes del Tíbet.
52. ↑ Los Demonios del Valle (Rong bdud, Rongdü) son un tipo de maras.
53. ↑ Las cuatro hermanas Sémo (Bse bzhi), parte de las doce diosas tenma.
54. ↑ Las Diosas Madre (Ma mo, Mamo) son antiguas y feroces diosas Tíbetanas. Nebesky-Wojkowitz, *Oracles and Demons*, 269.
55. ↑ Los Cuatro Grandes Reyes también conocidos como los Cuatro Reyes Guardianes de las direcciones cardinales, llamados Dhrtarashtra (Este), Virudhaka (Sur), Virupaksa (Oeste) y Vaisravana (Norte).
56. ↑ Esta descripción de Samyé corresponde al orden cosmológico indio, tal como se presenta en los mandalas. De hecho, se cree que el Monte Meru está en el centro del universo, flanqueado por el sol y la luna. Alrededor de éstos, en las cuatro direcciones cardinales y en ocho direcciones intermedias, están los cuatro grandes continentes y ocho islas menores, respectivamente. El conjunto está dentro de un océano rodeado por un borde de montañas de hierro.
57. ↑ El Verdadero Despertar de Vairocana (Namnang Ngönjang) es un texto del Upayoga tantra.

58. ↑ El Mandala del Espacio Vajra (Dorjé Yingki Kilkor) es una importante sadhana Mahayoga.
59. ↑ El Gran Despierto, o Mahabodhi (Byang chub chen po, Jangchub Chenpo), es un epíteto de Buda Sakyamuni.
60. ↑ En la expresión a menudo vista de "Tíbet y Kham", Tíbet y Kham se refieren exclusivamente al Tíbet central, mientras que Kham se refiere al Tíbet oriental.
61. ↑ El abad y el maestro son Santaraksita y Padmasambhava, respectivamente.
62. ↑ Lotsawa es la palabra india para 'traductor', que también se usa en tibetano (lo tsha ba).
63. ↑ Los tres -Ka, Chok y Zhang- son Kawa Paltsek, Chokro Lui Gyaltzen y Zhang Yeshe Dé, respectivamente.
64. ↑ Paramita es aquí abreviatura de Prajnaparamita, los sutras de La Perfección de la Sabiduría (Shes rab kyi pha rol tu phyin pa, Sherab Ki Pharoltu Chinpa).
65. ↑ El Tantra de la Cumbre de Vajra, o Vajrasekhara-mahaguhya-yogatantra (rDo rje rtse mo rgyud, Dorjé Tsemo Gyü) es una de las cuatro secciones principales del yoga tantra.
66. ↑ Un dzo (mdzo) es un tipo de res, un cruce entre un yak y una vaca.
67. ↑ El Más Supremo es abreviatura para el Heruka Supremo, Mahottara Heruka.
68. ↑ Estos ocho corresponden respectivamente a las deidades principales de cada una de las Ocho Enseñanzas de Sadhana.
69. ↑ Los templos de Doma de la Frontera (mtha' 'dul) y Doma Mas Allá (yang 'dul) son dos conjuntos de cuatro templos construidos por el Rey Songtsen Gampo, antepasado de Trisong Deutsen y primer rey dharma del Tíbet, en lugares geománticos, para someter las fuerzas negativas de la tierra.
70. ↑ Los dos tertöns supremos son Guru Chökyi Wangchuk y Nyang Nyima Özer.
71. ↑ Lingpa es un nombre tertön característico.
72. ↑ El continente de Jambu, o Jambudvipa (Dzambuling) es la antigua denominación india para nuestro mundo.
73. ↑ Thötrenge Tsal (thod phreng rtsal), 'El Poderoso Guirnalda de Cráneos', es el epíteto de una de las doce manifestaciones de Padmasambhava.



Esta obra esta licenciada bajo Atribución No Comercial de Creative Commons